

10

DIECI BUONI MOTIVI PER AFFIDARVI A NOI

LA TRADUZIONE E' SOLO IL RISULTATO FINALE
DELLA GESTIONE GLOBALE INTERBRIAN

01 L'ESPERIENZA

INTERBRIAN E' UN CENTRO DI TRADUZIONI E INTERPRETARIATO SPECIALIZZATO IN SERVIZI LINGUISTICI DAL 1982. UNA LUNGA ESPERIENZA CHE PERMETTE DI OFFRIRE UN SERVIZIO ALTAMENTE QUALIFICATO IN GRADO DI RISPONDERE IN MODO PUNTUALE ALLE ESIGENZE SPECIFICHE DI OGNI MERCATO E DI OGNI CLIENTE.

02 LE RISORSE

OLTRE 100 TRADUTTORI SELEZIONATI PER UNO STAFF COSTANTEMENTE AGGIORNATO DI PROFESSIONISTI MADRELINGUA. PER GARANTIRE UN SERVIZIO DI ALTO LIVELLO IN TUTTE LE LINGUE EUROPEE ED EXTRAEUROPEE

03 LA SCELTA (NON CASUALE) DEL TRADUTTORE

I LAVORI SONO ASSEGNATI SECONDO LE COMPETENZE DEI TRADUTTORI - TUTTI PROFESSIONISTI SPECIALIZZATI - SCEGLIENDO IL PIU' IDONEO AL TIPO DI TESTO E DI MESSAGGIO.

04 LA PUNTUALITA'

UN LAVORO QUALITATIVAMENTE ELEVATO CONSEGNATO IN RITARDO PERDE GRAN PARTE DELLA PROPRIA VALENZA. INTERBRIAN CONOSCE L'IMPORTANZA DEL RISPETTO DEI TERMINI DI CONSEGNA PRESTABILITI E SI IMPEGNA PER RISPETTARLI FORNENDO COSI' UN SERVIZIO IMPECCABILE IN OGNI FASE DI VITA DEL PROGETTO.

05 LA QUALITA'

I FATTORI CHE CONCORRONO ALLA REALIZZAZIONE DI TRADUZIONI QUALITATIVAMENTE ECCELLENTI SONO MOLTEPLICI. LA COMPETENZA DI UN PROFESSIONISTA SI RIVELA NELL'ATTENZIONE PRESTATATA AD OGNI PARTICOLARE: STILE, TAGLIO, CONOSCENZA DEL LINGUAGGIO SETTORIALE E COERENZA TERMINOLOGICA SONO IMPRESCINDIBILI. SONO LA CONOSCENZA DELLA STORIA DEL CLIENTE, LA PADRONANZA DEL MEZZO DI DIFFUSIONE E LA CONSAPEVOLEZZA DEL TARGET DI RIFERIMENTO A FARE LA DIFFERENZA

06 LA GESTIONE

OGNI PROGETTO E' SEGUIDO DA UN RESPONSABILE CHE SI OCCUPA DELLA SUA GESTIONE IN TUTTE LE VARIE FASI, INTERFACCIANDOSI CON IL CLIENTE ED ESAMINANDONE LE ESIGENZE. SCEGLIERE DI MANTENERE UN CONTATTO DIRETTO CON IL CLIENTE CONSENTE DI FORNIRE UN SERVIZIO SEMPRE ADERENTE ALLE SUE RICHIESTE ED IN LINEA CON LE SUE ASPETTATIVE.

07 LA DOTAZIONE TECNICA

L'UTILIZZO DI TECNOLOGIE INFORMATICHE E TELEMATICHE AVANZATE ASSICURA LA MASSIMA RAPIDITA' E PRECISIONE NELLA REDAZIONE E TRASMISSIONE DEI TESTI.

08 LE CREDENZIALI

INTERBRIAN ASSICURA LA QUALITA' DEI SERVIZI EROGATI OPERANDO SECONDO GLI STANDARD SANCITI DALLA NORMA UNI EN 15038 'SERVIZI DI TRADUZIONE - REQUISITI DEL SERVIZIO' E ADERISCE A FEDERLINGUE (ASSOCIAZIONE ITALIANA DEI SERVIZI LINGUISTICI)

09 L'AGGIORNAMENTO

FREQUENTI PROGRAMMI DI FORMAZIONE SUPPORTANO LE RISORSE DEL CENTRO, CONSENTENDO UN AGGIORNAMENTO COSTANTE DELLE COMPETENZE. PER ESSERE SEMPRE AL PASSO CON I CAMBIAMENTI.

10 LA COMPLETEZZA DEL SERVIZIO

ALLA TRADIZIONALE E TUTTORA PRIMARIA ATTIVITA' DI TRADUZIONE TECNICO-SPECIALISTICA DA E VERSO LE PRINCIPALI LINGUE EUROPEE ED EXTRAEUROPEE, SI AFFIANCA UNA GAMMA DI SERVIZI COMPLEMENTARI, QUALI ADATTAMENTO DEL TESTO, LOCALIZZAZIONE, ASSEVERAZIONI, IMPAGINAZIONE GRAFICA, FORNITURA DI INTERPRETI, IMPIANTI E MOLTO ALTRO ANCORA.

INTERBRIAN S.N.C.
VIA DANTE 24/B - 20035 - LISSONE (MI)

TELEFONO
+39 039 482171
+39 039 2456453

FAX
+39 039 461352

E-MAIL
INFO@INTERBRIAN.IT
AMMINISTRAZIONE@INTERBRIAN.IT
COMMERCIALE@INTERBRIAN.IT

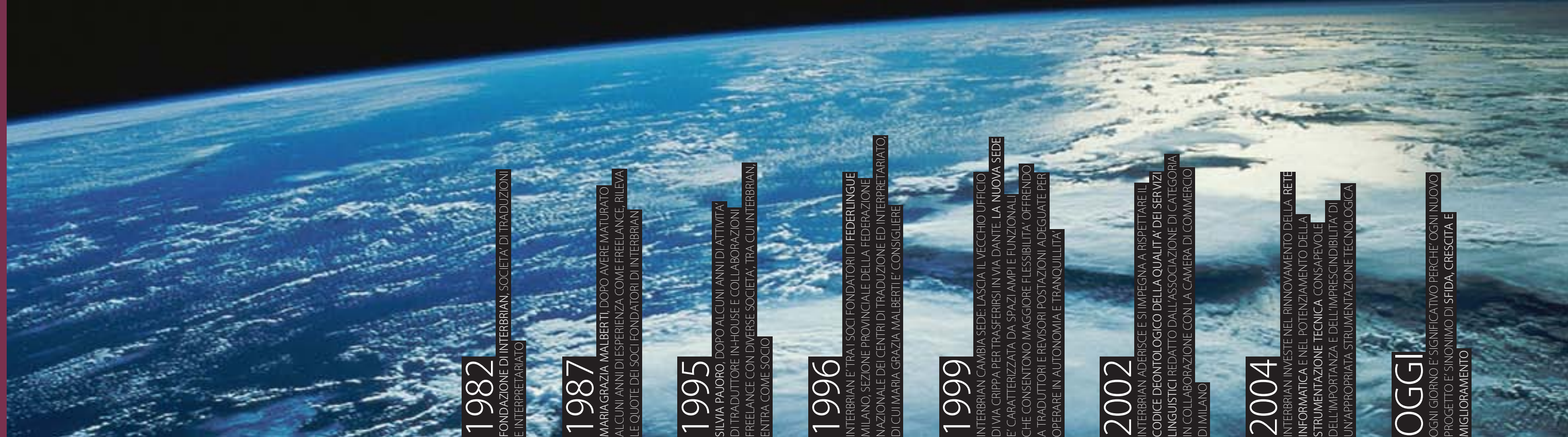
SITO INTERNET
WWW.INTERBRIAN.IT



INTERBRIAN

TRADUZIONI, INTERPRETARIATO, ASSISTENZA COMMERCIALE

IL FUTURO PARLA TUTTE LE LINGUE DEL MONDO



1982 FONDAZIONE DI INTERBRIAN, SOCIETA' DI TRADUZIONI E INTERPRETARIATO

1987 MARIA GRAZIA MALBERTI, DOPO AVERE MATURATO ALCUNI ANNI DI ESPERIENZA COME FREELANCE, RILEVA LE QUOTE DEI SOCI FONDATAORI DI INTERBRIAN

1995 SILVIA PAJORO, DOPO ALCUNI ANNI DI ATTIVITA' DI TRADUTTORE IN-HOUSE E COLLABORAZIONI FREELANCE CON DIVERSE SOCIETA', TRA CUI INTERBRIAN ENTRA COME SOCIO

1996 INTERBRIAN E' TRA I SOCI FONDATAORI DI FEDERLINGUE MILANO, SEZIONE PROVINCIALE DELLA FEDERAZIONE NAZIONALE DEI CENTRI DI TRADUZIONE ED INTERPRETARIATO, DI CUI MARIA GRAZIA MALBERTI E' CONSIGLIERE

1999 INTERBRIAN CAMBIA SEDE: LASCIA IL VECCHIO UFFICIO DI VIA CRIPPA PER TRASFERIRSI IN VIA DANTE. LA NUOVA SEDE E' CARATTERIZZATA DA SPAZI AMPI E FUNZIONALI CHE CONSENTONO MAGGIORE FLESSIBILITA', OFFRENDO A TRADUTTORI E REVISORI POSTAZIONI ADEGUATE PER OPERARE IN AUTONOMIA E TRANQUILLITA'

2002 INTERBRIAN ADERISCE E SI IMPEGNA A RISPETTARE IL CODICE DEONTOLOGICO DELLA QUALITA' DEI SERVIZI LINGUISTICI REDATTO DALL'ASSOCIAZIONE DI CATEGORIA IN COLLABORAZIONE CON LA CAMERA DI COMMERCIO DI MILANO

2004 INTERBRIAN INVESTE NEL RINNOVAMENTO DELLA RETE INFORMATICA E NEL POTENZIAMENTO DELLA STRUMENTAZIONE TECNICA. CONSAPEVOLE DELL'IMPORTANZA E DELL'IMPRESINDIBILITA' DI UN'APPROPRIATA STRUMENTAZIONE TECNOLOGICA

OGGI OGNI GIORNO E' SIGNIFICATIVO PERCHE' OGNI NUOVO PROGETTO E' SINONIMO DI SFIDA, CRESCITA E MIGLIORAMENTO

L'APERTURA DEI MERCATI ORIENTA LE AZIENDE VERSO L'INTERNAZIONALIZZAZIONE. LA CAPACITA' DI COMUNICARE IN DIVERSE LINGUE DIVENTA QUINDI UNO STRUMENTO DI CONTATTO INDISPENSABILE PER ACCRESCERE LA PROPRIAVISIBILITA'.

INTERBRIAN CONOSCE E CREDE PROFONDAMENTE NELLE GRANDI POTENZIALITA' E NEL VALORE DI UNA COMUNICAZIONE EFFICACE E MIRATA E METTE LA PROPRIA ESPERIENZA A DISPOSIZIONE DEI CLIENTI PER CONSENTIRE L'IMMEDIATA VEICOLAZIONE DELLE LORO IDEE ATTRAVERSO UNA PUNTUALE TRASPOSIZIONE LINGUISTICA.

IL CENTRO, NATO NEL 1982 COME SOCIETA' DI TRADUZIONI E INTERPRETARIATO, OFFRE OGGI **SERVIZI LINGUISTICI ALTAMENTE PROFESSIONALI** E UN'ASSISTENZA COMPLETA ALLA COMUNICAZIONE MULTILINGUE AD AZIENDE DI OGNI TIPO E DIMENSIONE IN LINEA CON LE SPECIFICHE ESIGENZE COMMERCIALI E CON IL RAPIDO MUTAMENTO TECNOLOGICO.

NUOVE ENERGIE E COMPETENZE, SLANCIO IMPRENDITORIALE E SPIRITO INNOVATIVO SONO GLI ELEMENTI CHE HANNO DATO AVVIO ALLA TRASFORMAZIONE INTERNA E AL RINNOVAMENTO DI INTERBRIAN CONSENTENDO AL CENTRO DI ASSUMERE LA CONNOTAZIONE DI VERA E PROPRIA AZIENDA. UN RUOLO IMPORTANTE IN QUESTO PROCESSO DI CAMBIAMENTO E' DETENUTO DALL'INNOVAZIONE TECNOLOGICA FORTEMENTE VOLUTA DALLE DUE SOCIE. GLI INVESTIMENTI NELL'AUTOMATIZZAZIONE DEL FLUSSO DI LAVORO, NELL'AMMODERNAMENTO E POTENZIAMENTO DELLA RETE INFORMATICA E NELL'IMPLEMENTAZIONE DI CAT-TOOLS HANNO CONCORSO A RENDERE INTERBRIAN CIO' CHE E' OGGI: UNA REALTA' SOLIDA, STRUTTURATA E ALTAMENTE SPECIALIZZATA IN GRADO DI AFFIANCARE ALL'ATTIVITA' DI TRADUZIONE UNA GAMMA DI SERVIZI COMPLEMENTARI.

TRADUZIONI

SEMPRE PIU' LA TECNOLOGIA ACCORCIA LE DISTANZE E AWCINA LE PERSONE: SI MOLTIPLICANO RELAZIONI E CONTATTI CON NUOVE REALTA' E NUOVI MERCATI. E SEMPRE PIU' LA COMUNICAZIONE TROVA IL SUO COMPLETAMENTO NELLA TRADUZIONE PER ESSERE DAVVERO A 360 GRADI AL PASSO CON I TEMPI. UNA COMUNICAZIONE APERTA E' UNA REALE OPPORTUNITA':

INTERBRIAN E' UN PARTNER AFFIDABILE CHE CON IL CLIENTE E PER IL CLIENTE TRASFORMA - ATTRAVERSO IL SUO LAVORO - UN PROBLEMA IN OPPORTUNITA'.

INTERBRIAN OFFRE LA PROPRIA COMPETENZA PER TRADUZIONI DA E VERSO **TUTTE LE LINGUE EUROPEE ED EXTRAEUROPEE**, IN OGNI SETTORE MERCEOLOGICO:

- **TECNICO** MANUALI USO E MANUTENZIONE, LIBRETTI ISTRUZIONI, CAPITOLATI, GARE D'APPALTO, NORME E SPECIFICHE TECNICHE
- **LEGALE** TRADUZIONI (GIURATE) DI ATTI E DOCUMENTI LEGALI O SOCIETARI, CONTRATTI, STATUTI, PROCEDURE, CERTIFICATI, PATENTI, BREVETTI, SENTENZE, TRADUZIONI GIURATE
- **MARKETING** REDAZIONALI, CAMPAGNE PUBBLICITARIE, BROCHURE, CATALOGHI, PRESENTAZIONI AZIENDALI, RICERCHE DI MERCATO
- **MANAGEMENT** FORMAZIONE E ORGANIZZAZIONE AZIENDALE, MANUALI QUALITA'
- **FARMACEUTICO** FOGLIETTI ILLUSTRATIVI, PROCEDURE OPERATIVE, STUDY PROTOCOL
- **ECONOMICO-FINANZIARIO** BILANCI, RENDICONTI FINANZIARI, BUSINESS PLAN, STUDI DI FATTIBILITA'
- **INFORMATICO** LOCALIZZAZIONE MANUALI E LISTATI SOFTWARE, SITI WEB

INTERPRETARIATO

ESPERIENZA E COMPETENZA PER CAPIRE ED ESSERE CAPITI.

GRAZIE ALLA COLLABORAZIONE DI **INTERPRETI PROFESSIONISTI**, INTERBRIAN OFFRE AI PROPRI CLIENTI UNA SERIE DI SERVIZI DI INTERPRETARIATO DIFFERENZIATI PER SCOPI E MODALITA' DI EROGAZIONE, IN GRADO DI SODDISFARE OGNI ESIGENZA E DI GARANTIRE UNA COMUNICAZIONE EFFICACE IN QUALUNQUE CIRCOSTANZA. I SERVIZI COMPRENDONO:

- **SIMULTANEA** TRADUZIONE IMMEDIATA IN CUFFIA
- **CONSECUTIVA** TRADUZIONE NON IMMEDIATA, RELAZIONATA DALL'INTERPRETE A INTERVALLI DI 5-10 MINUTI
- **SOTTOVOCE (CHUCHOTAGE)** TRADUZIONE IMMEDIATA SENZA CUFFIE PER POCHI INTERLOCUTORI
- **TRATTATIVA** ASSISTENZA LINGUISTICA PER TRATTATIVE D'AFFARI E VISITE INTERNAZIONALI

HOSTESS E STANDISTE PER CONGRESSI INTERNAZIONALI

ALTRI SERVIZI

NON SOLO TRADUZIONI. INTERBRIAN SA CHE SONO I PARTICOLARI A FARE LA DIFFERENZA E A GARANTIRE UN SERVIZIO D'ECCELLENZA. PER QUESTO MOTIVO I CLIENTI POSSONO CONTARE ANCHE SU:

- IMPORTAZIONE TESTI E IMPAGINAZIONE ANCHE SU PIATTAFORMA MAC
- TRASCRIZIONI E/O TRADUZIONI DA SUPPORTI AUDIO/VIDEO (CD-ROM, DVD)
- ASSISTENZA LINGUISTICA PER CONTATTI CON CLIENTI E FORNITORI ESTERI
- ASSEVERAZIONI, LEGALIZZAZIONI, PRATICHE CONSOLARI
- REVISIONE BOZZE



INTERBRIAN